

(ต้นฉบับ)

## STANDARD RULES & REGULATIONS

### TERMS & CONDITIONS

---

#### 1. TERMS OF REFERENCE

In these Terms and Conditions the following definitions shall apply:-

“Application Form” shall mean the application form overleaf.

“Contract” shall mean the contract established between the Exhibitor and the Organizers upon the Organizers accepting the offer of the Exhibitor to participate, upon these Terms and Conditions and the Application Form, in the Exhibition.

“Exhibition” shall mean the exhibition stated on the Application Form.

“Exhibition Centre” shall mean the centre named in the Application Form or such other venue as may be selected by the Organisers under clause 4.

“Exhibition Centre Operator” shall mean the owner/proprietor/operator/manager for the time being of the Exhibition Centre.

“Exhibition Space” shall mean any space in the Exhibition Centre licensed to the Exhibitor by the Organisers for the purpose of the Exhibition under these Terms and Conditions and shall include shell (ready stand) spaces and nonshell (raw) spaces.

“Exhibition’s Official Directory” shall mean the official directory of the Exhibition published by the Organisers or an associated company.

“Exhibitor” shall include the person described as such in the Application Form and all employees and agents of such person and shall also include permitted sub-licensees of the Exhibitor.

“Exhibitor’s Manual” shall mean the manual supplied by the Organisers to the Exhibitor which contains information relating to the Exhibition and the Exhibition Space and other matters (as amended from time to time).

“Fees” shall mean the amount payable for the use of the Exhibition Space (as specified in the Application Form).

“Organisers” shall mean the person or persons named as the organiser(s) of the Exhibition on the Application Form.

“Representatives” shall mean the employees, servants, agents, contractors, subcontractors and all other representatives of the Exhibitor.

“Rules and Regulations” shall mean the rules and regulations for the time being applicable to, amongst others, exhibitors at the Exhibition Centre made by the Exhibition Centre Operator.

#### 2. RULES AND REGULATIONS AND EXHIBITOR’S MANUAL

The Exhibitor shall, and shall procure that its Representatives shall, to the extent appropriate, observe and comply with the Rules and Regulations, copies of which are obtainable from the Organisers on request.

The Exhibitor shall, and shall procure that its Representatives shall, observe and comply with the Exhibitor’s Manual.

## (คำแปล)

### ระเบียบและข้อบังคับมาตรฐาน

#### ข้อกำหนดและเงื่อนไข

#### 1. ถ้อยคำสำหรับการอ้างอิง

คำจำกัดความดังต่อไปนี้ ซึ่งอยู่ในระเบียบและข้อบังคับฉบับนี้ จะใช้บังคับ

“แบบฟอร์มคำขอ” จะหมายถึงแบบฟอร์มคำขอที่อยู่หน้าถัดไป

“สัญญา” จะหมายถึงสัญญาที่ทำขึ้นระหว่างผู้แสดงนิทรรศการกับผู้จัดนิทรรศการ เมื่อผู้จัดนิทรรศการรับคำเสนอของผู้แสดงนิทรรศการที่จะเข้าร่วมในงานนิทรรศการ ตามข้อกำหนดและเงื่อนไขและแบบฟอร์มคำขอนี้

“งานแสดงนิทรรศการ” จะหมายถึงงานแสดงนิทรรศการตามที่ระบุไว้ในแบบฟอร์มคำขอ

“ศูนย์แสดงนิทรรศการ” จะหมายถึงศูนย์ที่มีชื่ออยู่ในแบบฟอร์มคำขอ หรือสถานที่อื่น ๆ ตามที่ผู้จัดนิทรรศการอาจจะเลือกตามข้อ 4

“ผู้ดำเนินการของศูนย์แสดงนิทรรศการ” จะหมายถึง เจ้าของ/ผู้ครอบครองกรรมสิทธิ์/ผู้ดำเนินการ/ผู้จัดการศูนย์แสดงนิทรรศการในปัจจุบัน

“เนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการ” จะหมายถึง เนื้อที่ใด ๆ ในศูนย์แสดงนิทรรศการ ซึ่งผู้จัดนิทรรศการอนุญาตให้ผู้แสดงนิทรรศการใช้เพื่อแสดงนิทรรศการ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ และจะรวมถึงเนื้อที่ที่มีชั้นวางสินค้า (ประกอบแล้ว) และเนื้อที่ที่ไม่มีชั้นวางสินค้า (ยังไม่ได้ประกอบ)

“รายชื่อและที่อยู่เป็นทางการของงานแสดงนิทรรศการ” จะหมายถึงรายชื่อและที่อยู่ที่เป็นทางการของงานแสดงนิทรรศการ ซึ่งผู้จัดนิทรรศการหรือบริษัทในเครือจัดพิมพ์ขึ้น

“ผู้แสดงนิทรรศการ” จะรวมถึงบุคคลที่กำหนดไว้ในแบบฟอร์มคำขอดังกล่าวและบรรดาลูกจ้างและตัวแทนทั้งปวงของบุคคลดังกล่าว และจะรวมถึงผู้รับอนุญาตช่วงของผู้แสดงนิทรรศการที่ได้รับอนุญาตด้วย

“หนังสือคู่มือสำหรับผู้แสดงนิทรรศการ” จะหมายถึงหนังสือคู่มือที่ผู้จัดนิทรรศการให้ไว้แก่ผู้แสดงนิทรรศการ ซึ่งบรรจุด้วยข้อมูลเกี่ยวกับงานแสดงนิทรรศการ และเนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการและสิ่งอื่น ๆ (ตามที่แก้ไขเป็นครั้งคราว)

“ค่าธรรมเนียม” จะหมายถึงจำนวนเงินที่ต้องชำระสำหรับการใช้เนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการ (ตามที่กำหนดไว้ในแบบฟอร์มคำขอ)

“ผู้จัดนิทรรศการ” จะหมายถึงบุคคลที่มีชื่อเป็นผู้จัดนิทรรศการของงานแสดงนิทรรศการในแบบฟอร์มคำขอ

“ผู้แทน” จะหมายถึงลูกจ้าง คนรับใช้ ตัวแทน ผู้รับจ้าง ผู้รับจ้างช่วง และบรรดาผู้แทนอื่น ๆ ของผู้แสดงนิทรรศการ

“ระเบียบและข้อบังคับ” จะหมายถึงระเบียบและข้อบังคับฉบับปัจจุบันที่ใช้บังคับในหมู่ผู้แสดงนิทรรศการ ณ ศูนย์แสดงนิทรรศการ ซึ่งผู้ดำเนินการของศูนย์แสดงนิทรรศการได้ออกไว้

## **2. ระเบียบและข้อบังคับและหนังสือคู่มือสำหรับผู้แสดงนิทรรศการ**

ผู้แสดงนิทรรศการและผู้แทนของผู้แสดงนิทรรศการ จะปฏิบัติตามระเบียบและข้อบังคับ ภายในขอบเขตอันควร ซึ่งเมื่อได้ร้องขอแล้ว สามารถรับสำเนาระเบียบและข้อบังคับนี้จากผู้จัดนิทรรศการ

ผู้แสดงนิทรรศการและผู้แทนของผู้แสดงนิทรรศการจะปฏิบัติตามหนังสือคู่มือสำหรับผู้แสดงนิทรรศการ

## (ต้นฉบับ)

### 3. APPLICATION FOR PARTICIPATION

All applications for participation shall be made on the Application Form which shall be submitted to the Organisers for approval accompanied by a non-refundable/non-transferable deposit for the rental of the Exhibition Space as stated in the Application Form. The Organisers reserve the right to accept or refuse any application without giving any reason. If the Organisers accept an application for participation otherwise than on the Application Form, such acceptance shall nevertheless be upon and subject to these Terms and Conditions and the Exhibitor shall, if required by the Organisers, complete and submit an Application Form.

The Exhibitor shall co-operate with the Organisers to provide them with any reasonable information which they require about it. An Exhibitor canceling or reducing his space reserved shall not receive any refund. Any payment made does not necessarily mean that the application is successful until the booth location has been assigned.

### 4. LICENSING AND ALLOCATION OF EXHIBITION SPACE

The Exhibition Space is licensed to the Exhibitor only (in common with the Organisers and all others authorised by the Organisers) on a non-exclusive basis. The Exhibitor is not permitted to sub-license the Exhibition Space allocated to it, either wholly or in part, or otherwise part with or share possession of all or any part of the Exhibition Space without the prior written consent of the Organisers. The Exhibitor shall ensure that any such authorised sub-licensees comply with this Contract and the Exhibitor's Manual and shall be responsible for any default of such sub-licensees and shall indemnify the Organisers in accordance with clause 12. The Organiser reserve the right to cancel the participation immediately if booth sub-letting occurs.

Any Exhibitor who wishes to use a name on its Exhibition stand which is different to that submitted on its Application Form must submit notice of this change to the Organisers at least three months prior to the commencement of the Exhibition together with the following:- (i) documentation signed by a certified accountant or the company secretary (where the Exhibitor is a registered limited liability company) to prove that only the name of the Exhibitor has changed; or (ii) other documentation to show that the new company name belongs to a wholly-owned subsidiary of the Exhibitor.

The Organisers may allocate the Exhibition Space in any manner as they deem fit but may take into account such factors as the order of applications received and the nature of the Exhibitor's business. The Organisers reserve the right at their sole discretion to change the venue for the Exhibition, the opening hours of the Exhibition, the term of duration of the Exhibition, and/or the date or dates on which the Exhibition is to be held to any date within 6 months of the dates set out in the Application Form, to change the Exhibition Space allocated to the Exhibitor, to alter the size and dimensions of the Exhibition Space from that for which application is made in the Application Form, to change or close entrances and exits and access to the Exhibition Space and to undertake any kind of alterations.

In the event that the Organisers change the date or dates on which the Exhibition is to be held, the Organisers will provide the Exhibitor with notice of that change as soon as practicable.

Shell stands are all erected according to a standard pattern. No variation of the standard fascia and lettering will be permitted. Exhibits and displays should not exceed the height of the stand walls unless written permission has been received from the Organisers. It is recommended that all design proposals be submitted to the Organisers for approval.

An Exhibitor who is allocated shell space will be provided with stand services as per the schedule in the Exhibitor's Manual. Plans, drawings and design proposals for non-shell spaces must be submitted and approved according to the Rules and Regulations. These plans, in triplicate, must be submitted to

the Organisers for approval not later than the time specified by the Organisers in the Exhibitor's Manual.

The Organisers reserve the right at any time to order the alteration or removal of any stand which differs from the approved specifications or which does not conform to the Rules and Regulations. The costs of such alteration and removal shall be entirely borne by the Exhibitor and any sums of money which may have been paid by the Exhibitors for rent and charges shall not be refunded.

## (คำแปล)

### 3. คำขอในการเข้าร่วมในงานแสดงนิทรรศการ

บรรดาคำขอในการเข้าร่วมในงานแสดงนิทรรศการทั้งปวงจะต้องทำเป็นแบบฟอร์มคำขอ ซึ่งจะส่งมอบไปยังผู้จัดนิทรรศการเพื่ออนุมัติ โดยแนบไปกับเงินวางประกันซึ่งคืนไม่ได้/โอนไม่ได้ เป็นค่าเช่าเนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการ ตามที่กำหนดไว้ในแบบฟอร์มคำขอ ผู้จัดนิทรรศการขอสงวนสิทธิ์ที่จะตอบรับหรือปฏิเสธคำขอใด ๆ โดยไม่ต้องให้เหตุผลใด ๆ หากผู้จัดนิทรรศการตอบรับคำขอในการเข้าร่วมในงานแสดงนิทรรศการนอกเหนือจาแบบฟอร์มคำขอ การตอบรับดังกล่าวจะอยู่ภายใต้และจะอยู่ภายในบังคับแห่งข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ และหากผู้จัดนิทรรศการร้องขอ ผู้แสดงนิทรรศการจะกรอกรายละเอียดลงในแบบฟอร์มคำขอและส่งมอบแบบฟอร์มคำขอ

ผู้แสดงนิทรรศการจะดำเนินการร่วมกับผู้จัดนิทรรศการ เพื่อให้ข้อมูลอันสมควรใด ๆ ที่ผู้จัดนิทรรศการต้องการให้แก่ผู้จัดนิทรรศการ ผู้แสดงนิทรรศการผู้ยกเลิกหรือลดเนื้อที่ที่จองไว้ จะไม่ได้รับเงินประกันใด ๆ คืน การชำระเงินใด ๆ ไม่จำเป็นต้องหมายความว่า คำขอดังกล่าวเป็นผลสำเร็จ จนกว่าจะมีการโอนสิทธิ์ในตำแหน่งที่ตั้งของร้านค้า

### 4. การอนุญาตและการจัดสรรเนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการ

ผู้แสดงนิทรรศการเท่านั้นที่จะได้รับอนุญาตให้ใช้เนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการ (พร้อมกับผู้จัดนิทรรศการและบรรดาผู้อื่นทั้งปวงที่ได้รับมอบอำนาจจากผู้จัดนิทรรศการ) บนเกณฑ์ที่ไม่เฉพาะตัว ผู้แสดงนิทรรศการไม่ได้รับการยินยอมให้มีการอนุญาตช่วงในพื้นที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการที่ตนได้รับการจัดสรร ไม่ว่าจะทั้งหมดหรือเพียงบางส่วน หรือสละการครอบครองหรือแบ่งปันการครอบครองในส่วนใด ๆ หรือส่วนทั้งหมดของเนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการ โดยไม่ได้รับคำยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นการล่วงหน้าจากผู้จัดนิทรรศการ ผู้จัดนิทรรศการจะทำให้แน่ใจว่า ผู้รับอนุญาตช่วงที่ได้รับมอบอำนาจดังกล่าวใด ๆ ดังกล่าว จะปฏิบัติตามสัญญาและหนังสือคู่มือสำหรับผู้แสดงนิทรรศการ และจะรับผิดชอบต่อการที่ผู้รับอนุญาตช่วงดังกล่าวไม่ปฏิบัติตามสัญญา และจะชดเชยค่าเสียหายแก่ผู้จัดนิทรรศการตาม

ข้อ 12 ผู้จัดนิทรรศการขอสงวนสิทธิ์ที่จะยกเลิกการเข้าร่วมในงานแสดงนิทรรศการนี้ทันทีที่มีการให้เช่าช่วง  
ร้านค้า

ผู้แสดงนิทรรศการผู้ใดที่ประสงค์ที่จะใช้ชื่อสถานที่ที่มีชั้นวางสินค้าในงานแสดงนิทรรศการ ซึ่งจะแตกต่าง  
จากสถานที่ที่มีชั้นวางสินค้าในงานแสดงนิทรรศการที่เสนอไว้ในแบบฟอร์มคำขอ ต้องยื่นคำบอกกล่าวของ  
การเปลี่ยนแปลงนี้ต่อผู้จัดนิทรรศการ อย่างน้อยสามเดือนก่อนเริ่มงานแสดงนิทรรศการ พร้อมด้วย (1)  
เอกสารที่ลงนามโดยนักบัญชีรับอนุญาตหรือเลขานุการบริษัท (ในกรณีที่ผู้แสดงนิทรรศการเป็นบริษัทจด  
ทะเบียนที่จำกัดความรับผิด) เพื่อพิสูจน์ว่า เพียงแต่ชื่อของผู้แสดงนิทรรศการเท่านั้นที่เปลี่ยนแปลง หรือ  
(2) เอกสารอื่น ๆ ที่แสดงว่า ชื่อของบริษัทใหม่เป็นของบริษัทสาขาที่ผู้แสดงนิทรรศการถือหุ้นทั้งหมด  
ผู้จัดนิทรรศการจะจัดสรรเนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการ ด้วยวิธีการใด ๆ ที่ตนเห็นว่าเหมาะสมก็ได้  
แต่จะต้องคำนึงถึงปัจจัยต่าง ๆ ดังกล่าว เช่น ความเรียบร้อยของคำขอที่ได้รับและลักษณะของธุรกิจของ  
ผู้แสดงนิทรรศการ ผู้จัดนิทรรศการขอสงวนสิทธิ์ที่จะเปลี่ยนแปลงสถานที่สำหรับงานแสดงนิทรรศการ  
ด้วยดุลพินิจของตนแต่เพียงผู้เดียว เวลาเปิดแสดงนิทรรศการ ระยะเวลาของงานแสดงนิทรรศการ และ/  
หรือ วันที่ที่จะจัดงานแสดงนิทรรศการ ซึ่งจะเป็นวันใด ๆ ก็ได้ ภายใน 6 เดือน หลังจากวันที่ที่กำหนดไว้ใน  
แบบฟอร์มคำขอ ที่จะเปลี่ยนแปลงเนื้อที่ที่ใช้ในงานแสดงนิทรรศการ ซึ่งจัดสรรให้แก่ผู้แสดงนิทรรศการ  
ที่จะเปลี่ยนแปลงขนาดและความกว้างความยาวความสูงของเนื้อที่ที่ใช้ในการแสดงนิทรรศการ จากที่ได้  
ขอไว้ในแบบฟอร์มคำขอ ที่จะเปลี่ยนแปลงหรือปิดทางเข้าและทางออกและทางเข้าถึงเนื้อที่ที่ใช้ในการ  
แสดงนิทรรศการ และที่จะดำเนินการเปลี่ยนแปลงประเภทใด ๆ

ในกรณีที่ผู้จัดนิทรรศการเปลี่ยนแปลงวันที่ที่จะจัดงานแสดงนิทรรศการ ผู้จัดนิทรรศการจะส่งคำบอกกล่าว  
เกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวให้แก่ผู้แสดงนิทรรศการทันทีที่ปฏิบัติได้

บรรดาสถานที่มีชั้นวางสินค้าทั้งปวงจะสร้างขึ้นตามแบบมาตรฐาน จะไม่มีการเปลี่ยนแปลงแผ่นป้ายที่  
ติดไว้ที่ทางเข้า และแผ่นป้ายนี้สามารถเขียนตัวหนังสือลงไปได้ สิ่งที่นำมาแสดงนิทรรศการและการแสดง  
นิทรรศการไม่ควรสูงเกินความสูงของกำแพงของเวที เว้นแต่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้จัด  
นิทรรศการ ขอเสนอแนะว่า ควรส่งบรรดาข้อเสนอกับแบบทั้งปวงไปยังผู้จัดนิทรรศการเพื่ออนุมัติ

ผู้แสดงนิทรรศการที่ได้รับการจัดสรรเนื้อที่ที่มีชั้นวางสินค้าจะได้รับบริการเกี่ยวกับชั้นวางสินค้าตาม  
กำหนดการประจำวันตามที่ระบุไว้ในหนังสือคู่มือสำหรับผู้แสดงนิทรรศการ แผนงาน แผนผัง และข้อเสนอ  
เกี่ยวกับแบบสำหรับเนื้อที่ที่ไม่มีชั้นวางสินค้าต้องเสนอให้พิจารณา และอนุมัติตามระเบียบและข้อบังคับ  
ฉบับนี้ แผนงานนี้ซึ่งทำขึ้นเป็นสามฉบับต้องเสนอไปยังผู้จัดนิทรรศการเพื่ออนุมัติ โดยไม่ช้ากว่าเวลาที่ผู้จัด  
นิทรรศการได้กำหนดไว้ในหนังสือคู่มือสำหรับผู้แสดงนิทรรศการ

ผู้จัดนิทรรศการขอสงวนสิทธิ์ที่จะออกคำสั่งเปลี่ยนแปลงหรือรื้อถอนเวทีใด ๆ ณ เวลาใด ๆ ซึ่งแตกต่างจากข้อกำหนดเฉพาะที่ได้อนุมัติ หรือไม่เป็นไปตามระเบียบและข้อบังคับฉบับนี้ ผู้แสดงนิทรรศการจะรับภาระบรรดาค่าใช้จ่ายในการเปลี่ยนแปลงและรื้อถอนดังกล่าว และเงินจำนวนใด ๆ ที่ผู้แสดงนิทรรศการได้ชำระไปเป็นค่าเช่าและค่าใช้จ่ายต่าง ๆ จะเรียกคืนไม่ได้

PIM TRANSLATION